

ARCADIO DE LARREA *IN MEMORIAM*

JAVIER LACASTA
CARLOS GONZÁLEZ SANZ
ÁLVARO DE LA TORRE

Se cumplen ahora diez años de la muerte de un chistabín ilustre, don Arcadio de Larrea, miembro que fue de la Real Academia de la Lengua, músico y musicólogo, fecundo investigador y folklorista. Falleció en Madrid, olvidado de casi todos, el 29 de marzo de 1985 con setenta y ocho años de edad, y fue enterrado también allí, a pesar de su deseo, reiteradamente expresado en vida, de ser trasladado a un panteón familiar de la ciudad de Huesca. El viejo mundo debe tener sobrados motivos para recordarle con gratitud.

Arcadio Torcuato Argimiro de Larrea Palacín había nacido el 28 de junio de 1907, hijo primogénito de Torcuato de Larrea, maestro nacional afincado en Gistaín, y de Antonia Palacín, de casa *Maquiñón* del mismo pueblo y —aunque oficialmente siempre figuró como nacido en su pueblo paterno, Echávarri (Navarra)— sus parientes aseguran que nació en el mismo Gistaín, donde transcurrió su infancia, y con el que mantuvo relación durante toda su vida. Su biografía es azarosa e inquieta en lo personal y lo intelectual, y mal conocida en los dos sentidos: le acompañó siempre la fama (quizá bien merecida) de un carácter hosco, impulsivo e intransigente, que escondía, sin embargo, una aguda inteligencia y una enorme capacidad intuitiva. Por lo general, las opiniones y puntos de vista expuestos a través de sus numerosas obras reflejan un rigor de método poco usual y posturas mucho más globales y avanzadas que en la mayoría de sus contemporáneos.

Quienes nos hemos ocupado en los últimos tiempos en ordenar las notas que don Arcadio dejó entre sus parientes al final de su vida, querríamos con estas líneas rendir un sencillo homenaje a su extensa labor, pero también ayudar a mantener su memoria frente a un olvido incomprensible y vergonzante. Qué mejor lugar para ello que esta nueva aparición de la revista del Instituto Aragonés de Antropología —que tanto sabe de causas olvidadas— y empezar por compartir su recuerdo entre sus propios paisanos. Con este fin exponemos a continuación un somero comentario sobre algunos de los trabajos que don

Arcadio llevó a cabo en tierras de Aragón y, con la intención de dar una imagen más global de su vida y obra, lo acompañamos al final con la transcripción de un resumen, tal y como don Arcadio lo escribió, a modo de *curriculum*, ya en edad avanzada. A pesar de su densidad este resumen está incompleto, pues ni siquiera enumera las comunicaciones y artículos que el autor publicó en gran número, ni, por supuesto, los trabajos que nunca llegó a editar.

Los trabajos aragoneses

En lo que respecta al folklore musical y coreográfico, la labor en Aragón es breve y esporádica, frente al interés que don Arcadio mostró en el estudio de la tradición mediterránea y del sur de la Península, y su conexión con culturas norteafricanas y centroeuropeas, especialmente en torno a los pueblos gitano y judío. Pero esta parquedad comparativa no le priva de un enorme interés: durante la primera mitad de los años cuarenta, becado por el Instituto Español de Musicología, realizó grabaciones magnetofónicas a informantes de todo Aragón, recogiendo más de un millar de temas concernientes sobre todo a la provincia de Huesca. La transcripción musical de este trabajo —manuscrita y nunca publicada— se encuentra aún en los archivos de dicha institución, que completan campañas posteriores en Andalucía y Baleares.

En 1952 comenzó a colaborar en la Sección de Estudios Musicales del Instituto «General Franco» de Investigación Hispano-Árabe, de Tetuán, sección que dirigirá a partir del año siguiente. Esta época dará una obra clave, que centra tempranamente la atención sobre un fenómeno de estudio aún hoy en boga: *El dance aragonés y las representaciones de Moros y Cristianos* (Tetuán, 1954) en el que, aún centrándose en una zona específica (Zaragoza-Híjar), da ya una primera lista de noventa y siete localidades con dance en toda la región. Años más tarde, cuando don Arcadio ya trabajaba regularmente en Radio Nacional de España, y en la creación del Archivo de Folklore Español, participó en Zaragoza en la semana de Estudios Folklóricos Aragoneses de 1967, que aprovechó para revisar sus antiguos puntos de vista, y exponer los problemas de interpretación que, a su modo de ver, plantea el mismo fenómeno del dance. Aún hoy día dichas opiniones no han podido ser rebatidas.

Don Arcadio no ocultó nunca su enfrentamiento con algunos estudiosos aragoneses contemporáneos, ni su malestar por el cariz de espectáculo y falta de rigor que progresivamente fueron tomando los grupos de danza en Aragón, y prefirió permanecer «*alejado desde hace muchos años de Aragón, y por tal causa de su folklore y la posibilidad de contribuir a su estudio*», aunque esporádicamente fue invitado a formar parte de jurados en algunos «concursos regionales» y hasta una última época no dudó en acompañar a ilustres folkloristas extranjeros para la grabación y filmación sobre el terreno de interesantes

muestras del folclore regional, como en el caso de las danzas ceremoniales de Jacetania-Serrablo, Ribagorza o Monegros.

Una buena idea de su excepcional visión del folclore nos la puede ofrecer la citada revisión del dance aragonés de 1967, en la que ya planteaba la necesidad de anotar:

«Un catálogo exhaustivo (...) que nos dé la visión topográfica de esta manifestación... Los tipos de representaciones con el mismo nombre de dance fuera de las tierras hoy aragonesas. (...) Los dances aparecen agrupándose en determinadas comarcas, pero a la vez observamos la existencia de poblaciones, dentro de esas comarcas, que carecen de dance. Mas también veremos que en las comarcas de las cuales el dance está ausente, se hallan poblaciones, verdaderos enclaves, que lo tienen ¿Cuáles pueden ser las causas... de tal disparidad?

...Señalar... aquéllas que realizan danza en círculo, y entre los movimientos, la oposición entre los saltos y el golpear la tierra con los pies o con los palos. ...Los instrumentos con que se ejecutan (...) Cuáles tuvieron mudanzas en el interior de las iglesias, y cuándo se operó la exclusión y cuál fue la causa. (...) Pero tampoco descuidaremos otro tipo de representaciones como las moriscas y soldadescas (...) y la importancia de la sátira como rito de purificación colectiva (...) La importancia que para su interpretación alcanza la comida o merienda celebrada por los danzadores...».

Pero no se limita a las consideraciones generales, y nos acompaña a intuir su propia interpretación: cita la influencia de bailes, tonadillas y comedias de los siglos XVI al XVIII:

«... mas he de confesar sinceramente que sigo creyendo en una remota antigüedad y un simbolismo, aunque para nosotros oscuro y para los danzantes inexplicable, (...) quedan los instrumentos musicales. Dos de ellos nos señalan áreas culturales: son la dulzaina y la gaita de fuelle. Pero hay otros dos muy reveladores: la flauta de pico y el saltorio... Acrece su interés el carácter de instrumento ritual. (...) Un elemento importantísimo es la indumentaria... la profusión de cintas, bandas y pañuelos variopintos nos lleva a un terreno mágico, más señalado en la confección de sombreros usados por los danzantes, además existe el uso de espejos...».

Para finalizar:

«Se ha dicho que el dance simboliza una lucha de las fuerzas del bien y del mal con el triunfo de las primeras. La cuestión me parece más compleja. (...) Se da la conversión para la cual el vencimiento es

camino. (...) Me permitiré señalar que la conversión o el vencimiento en el caso del diablo, se obtiene siempre por la intercesión del patrón, al cual los moros se quieren llevar o cuyos festejos Satán quiere impedir».

Fuera de estos trabajos más significativos, otras referencias más esporádicas deben rastrearse a partir de sus numerosos artículos periodísticos y series de programas radiofónicos. Estos abarcan temas muy dispares: canciones infantiles, misas en lenguas vernáculas, villancicos, la enseñanza del folklore en la escuela, etc. y, entre los primeros, críticas editoriales y un sinfín de artículos de opinión, en ocasiones pintorescos, como, por citar dos ejemplos: «El problema de la Lengua Vasca» o «El penoso Conflicto del Taxi en Madrid».

De todos estos temas destaca la aportación de don Arcadio al campo de la narrativa de tradición oral y en particular al del cuento folklórico. Si bien sus principales obras: *Cuentos populares de Andalucía*. *Cuentos gaditanos* (Madrid, CSIC, 1959) y *Cuentos populares de los judíos del norte de Marruecos* (Tetuán, Editora Marroquí, 1952 y 1953) nos llevan de nuevo al sur de la Península y norte de África, don Arcadio tiene una significativa aportación a la recopilación y estudio del cuento folklórico aragonés, de nuevo no tanto por lo extenso, pero sí por aportar valiosos materiales (hoy difíciles de registrar) recogidos y transcritos con un inusitado rigor dentro de la escasez y dispersión que hasta hoy han caracterizado los trabajos sobre el cuento y otras formas de narrativa oral en Aragón. Esta aportación se concreta en dos artículos de la *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* del CSIC que en su conjunto transcriben un total de 18 relatos y algunas rimas recogidos en los pueblos turolenses y zaragozanos de Huesa del Común, Villar de los Navarros, Belchite y Codo. Pese a lo reducido del número y la extensión geográfica, se trata sin embargo de pequeñas joyas de nuestro folklore narrativo tanto por su transcripción literal, que respeta su forma oral y nos aporta un importante caudal de léxico hoy ya en desuso, como por registrar los nombres y origen de sus narradores y por las notas comparativas que acompañan cada relato y que dan fe, una vez más, no sólo de la capacidad de erudición de don Arcadio sino sobre todo de su aguda intuición y su sensibilidad hacia lo tradicional. Si se considera lo extraño, incluso en nuestros días, del rigor en la recogida y transcripción de estos relatos, se acertará a comprender la importancia de tan reducida muestra en el conjunto de lo que conocemos sobre nuestros cuentos populares, pues hasta hoy día sólo los escasos cuatro ejemplos recogidos por Espinosa en sus *Cuentos Populares de España* y los cuentos de don Arcadio nos ofrecen testimonios válidos, por el método usado en su recogida, para conocer los cuentos folklóricos aragoneses. Por otra parte, los trabajos que recientemente han intentado rellenar este hueco no pueden disfrutar de la oportunidad de encontrarse con una tradición oral aún rica y vigorosa, oportunidad que en su momento, entre nosotros, sólo don Arcadio acertó a aprovechar.

El primero de los artículos: «Cuentos de Aragón», publicado en el número tercero de la revista, en el año 1947, recoge nueve relatos (la mayor parte cuentos maravillosos), una muestra de «cuentos de nunca acabar», y tres relatos acumulativos. La desaparición actual de estos géneros del folklore infantil da gran valor a este artículo donde encontraremos cuentos como «El medio pollico» o «La cabra montesina» y abundancia de diálogos, rimas y fórmulas que demuestran la vitalidad y riqueza de las narraciones aquí recogidas. El segundo artículo: «Seis cuentos de mujeres, populares en Aragón», recoge relatos seguramente obtenidos en la misma campaña que los anteriores, pero aparece en el número quince de 1959. En este caso, don Arcadio (otra muestra de su sensibilidad hacia lo tradicional), reúne varios relatos que comparten el tono humorístico (tan característico del folklore) y el protagonismo de la mujer. De nuevo la intuición y fina agudeza de nuestro autor se refleja en las palabras introductorias donde recoge además algunos refranes que condensan el sentido de su artículo:

«... Las condiciones y cualidades de la mujer se consideran decisivas en la vida y destino, no sólo del hombre, sino del hogar; a ella se le reconocen comúnmente buen sentido y agudeza mayores que al varón, y, de mi observación en largos años de contacto con la gente de esta región, he de confesar que tal es la norma general».

Como una prueba más del olvido injustificable del autor, aludiremos por último a la escasa difusión entre nosotros de estos relatos de los que, sólo los recogidos en el artículo de 1947, son relativamente conocidos y eso merced a su inclusión por otros autores en alguna antología de relatos tradicionales aragoneses a la que hay que añadir la reciente aparición de algunos cuentos en versiones «corregidas» literariamente (sin referencia a la fuente) de un libro sobre leyendas e historias turolenses.

Es preciso por fin concluir esta nota *in memoriam* insistiendo una vez más en el recuerdo de una figura que luchó contra el olvido de lo antiguo y que hoy, paradójica, yace olvidada de quienes podríamos encontrar en su obra ejemplo de rigor y de sensibilidad. Con nuestro recuerdo va el compromiso de trabajo para rescatar de los sarcófagos de archivos y museos lo que debe ser de nuevo palabra y música viva.

Curriculum vitae

Estudios.

En Tarragona, Barcelona y Roma.

Profesión musical

Organista de los PP. Jesuitas en Barcelona, 2.º de Santa María del Mar, di. Director de Coros Clavé. Subdirector del Orfeó Montserrat en Barcelona.

Profesionalidad actual

Inscrito en el registro oficial de Periodistas.

Id. Registro Oficial de Técnicos de Radiodifusión como Programador.

Trabajos de investigación

En 1945 es invitado por el Instituto Español de Musicología para trabajar en él; acepta en 1947 y realiza misiones en Ibiza y Andalucía. Antes, como becario del IEM trabaja en Aragón.

En 1950 pasa al Instituto de Estudios Africanos, para el cual realiza trabajos en Marruecos, Ifni, Sahara y Guinea Ecuatorial.

En 1953 es nombrado director de la sección de música del Instituto General Franco de Estudios e Investigación Hispano-Árabe.

En 1957, liquidado el Protectorado Español en Marruecos, reingresa en el IEM, que deja en 1959. Realiza misiones en Andalucía.

Luego, aun sin dejar sus investigaciones, trabaja fundamentalmente para la Radio. En 1948 había realizado una serie de emisiones en cadena sobre folklore para Radio Barcelona. A partir de 1963, trabaja con continuidad en RNE. En 1966 se le encarga el Archivo de Folklore Español.

Premios

Nacional y Extraordinario, creado para sus trabajos, del Instituto Español de Musicología en el primer concurso nacional para la recogida de la música popular. Jurado: Marius-Schneider, Higinio Inglés, Padre José Antonio de San Sebastián.

Nacional de Investigación de la canción andaluza. Jerez 1961.

Nacional de Investigación de flamenco. Málaga 1974.

Primer accésit del Internacional Gustavo Pittre. Palermo.

Periodístico Centenario del Escorial.

En representación de RNE, medallas de oro para la grabación, y de bronce para el equipo realizador, en los concursos del Premio Bratislav de 1976 y 1978; especial en 1979 (en 1977 no concurrió).

Instituciones a que pertenece

Academias: R.A. Española; R.A. de Bellas Artes de San Fernando; R.A. de Buenas Letras de Barcelona; R.A. de Artes, Ciencias y Letras de Córdoba; R.A. Hispanoamericana de Cádiz, correspondiente.

Sociedades científicas: International Folk Music Council; International Narrative Folklore Research; Ethnomusicology Society; The Folklore Society (Londres); Societé des Africanistes; Sociedad Española de Etnología y Folklore; miembro de honor de Yeda Am (Haifa); Mexicana de Folklore, Tucumana de Folklore.

En Radio: grupo de expertos en folklore de la UER; Archivos para la Radio del IFMC; comité de trabajo de estos Archivos.

Condecoraciones.

Oficial de la Orden del Mérito Civil. Oficial de la Orden de la Cultura de Túnez.

Congresos a que ha asistido.

Invitado personalmente: De la Soc. Int. de Antropología y Etnología en París; de Ciencias Judías en Jerusalén; de Artes y Costumbres Populares en Bucarest; de Artes Populares de Túnez en 1971, 73 y 75 y 77; de música árabe en Bagdad en 1964, 1972 y 1975; de música árabe en El Cairo de 1966, 1968, 1970 y 1978. De música arábigo andaluza en Testur; del INFS en Edimburgo.

Invitado por la Unesco como experto en el de culturas mediterráneas de Malta y en el de defensa del patrimonio cultural tradicional en Túnez.

Rencontres de musique méditerranéene de Vitrolles.

De Artes y Costumbres Populares en Zaragoza y Córdoba, en Murcia, encuentros de folklore y cultura tradicional.

Radio. Representando a RNE, tribunas del IFMC de Estambul y Yambol. Encuentros de Fiuggi y de Tenerife.

Otras actividades: Ha representado a RNE en los Congresos de Oslo, Bratislava y en la reunión de Baden-Baden del IFMC.

Publicaciones:

Libros editados por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas:

Cancionero judío del Norte de Marruecos (3 vol.)

Cancionero del África Occidental Española (2 vol.)

Cuentos gaditanos.

Peinados bujebas.

Leyendas y cuentos bujebas (en colaboración con Carlos González Eche-
garay).

El folklore en la escuela.

Editados por el Instituto General Franco de Estudios e Investigación Hispano-árabe:

El Dance aragonés y las representaciones de moros y cristianos.
Cuentos populares de los judíos del Norte de Marruecos (2 vol.).
Monumentos de la música hispano-árabe-Nuba Isbihan.

Editados por la Editora Nacional:

El flamenco en su raíz.

Guía del flamenco.

Editado por Vox Romanica: El cancionero de Baruh Uziel

Editado por la Alta Comisaría de España en Marruecos: Villancicos populares.

Editado por Editorial Cremades:

Villancicos y canciones de Nochebuena.

A la rueda rueda.

En obras colectivas:

Enciclopedia de la Cultura Hispánica. Enciclopedia Acta. Enciclopedia Facta. Enciclopedia Rialp. Diccionario de Pedagogía Labor. Enciclopedia dei popoli. Encyclopedie de la musique religieuse. The Grove's music dictionary. Allgemeine Musik Encyclopedie. El Folklore Español. La mano allo zingaro. Andalucía.

Colaboraciones en revistas.

Científicas: Africa. Anuario musical. Arbor. Archivo del Instituto de Estudios africanos. Revista de Dialectología y Tradiciones Populares. Revista de Literatura. Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos. Sefarad.

Otras: Mundo Hispánico. Cuadernos hispano-americanos. Boletín del INLE. La Estafeta Literaria. La Gaceta Ilustrada.

Otros trabajos:

Director de las Semanas de Estudios Flamencos de Málaga. Moderador perpetuo de los Congresos de Actividades Flamencas. Cursos en las Universidades de Barcelona, Salamanca y de verano de Cádiz y Santander. Director de la Sección de Etnografía y Folklore de la Enciclopedia de la Cultura Española. Jurado en los Congresos Internacionales de Cartago, Testur, Bucarest, y nacionales de Tafalla, Alcázar de San Juan, Pedro Muñoz y de Flamenco de Córdoba.

Para TVE.: Música en la Córdoba medieval.

Para la TV. de Canadá: Flamenco, de la serie, La música y el hombre, dirigida por Yehuda Menuhim.

Series sobre música tradicional española y flamenco para emisoras de Bélgica y Radio Lugano.

Series: El retrato de mi país, e Instrumentos populares para le UER.

Conferencias: en toda España, París, Rabat, Tánger, Tetuán, Easabla, El Cairo, Bagdad.